Radicado No. 20193000042383
12-07-2019
Página 1 de 1

La educación es de todos | Mineducación

COMUNICACIÓN INTERNA

PARA: **DANIEL ARCILA RAMOS**
Subdirector Financiero y Contable

DE: **NATALIA GONZÁLEZ GÓMEZ**
Directora de Evaluación

Asunto: Radicación factura 1229 Lingua Viva para el trámite de pago N° 4 del Contrato 233 de 2019.

Reciba un cordial saludo,

Con el objetivo de tramitar el pago N° 4 del Contrato 233 de 2019, en mi calidad de supervisora del contrato, anexo a la presente los documentos correspondientes, de la siguiente manera:

- Certificado de cumplimiento y recibo a satisfacción del bien y/o servicio contratado (formato GAB-FT006).
- Informe de ejecución contractual (formato GAB-FT008).
- Factura original del proveedor.
- Certificado de pago de aportes parafiscales firmado por representante legal.

Agradezco su gestión,

NATALIA GONZÁLEZ GÓMEZ
Directora de Evaluación

icfes mejor saber	CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO Y RECIBO A SATISFACCIÓN DEL BIEN Y/O SERVICIO CONTRATADO	Código: GAB-FT006
	GESTIÓN DE ABASTECIMIENTO	Versión: 001

En ejercicio del control de ejecución, certifico el cumplimiento del objeto y obligación con corte a la fecha de certificación, del siguiente contrato: **Nota (si los datos NO son correctos o NO están diligenciados en su totalidad, NO se puede radicar la cuenta en la Subdirección Financiera y Contable).**

Fecha de certificación: 12/07/2019

Contrato No:	233	Fecha de contrato:	14/01/2019				Nombre de Contratista	LINGUA VIVA TRADUCTORES		
No. de factura o documento equivalente:	1229	Contrato con adición (marque con una X)	SI		NO	X	NIT / C.C contratista:	900692954-4		
Comprobante de Ingreso a almacén No:	N/A	Pago número:	4				Periodo a pagar:	DE:		A:

DESCRIPCIÓN DE LOS PRODUCTOS Y/SERVICIOS RECIBIDOS* (con base en el contrato y la forma de pago allí definidas):

***Relacione los productos y/o servicios prestados durante el periodo certificado, o informe de actividades presentado al supervisor del contrato, no es necesario relacionar las obligaciones del contrato.**

Se certifica la traducción de los siguientes documentos, en el tiempo y calidad requeridos:

1. Calendario_CATReckase
2. 190620_PISA2021_FT_CG_CT_ENG (1)
3. [illegible]-Icfes_Carta invitacion SSES FINAL
4. [illegible]a Profesores
5. Guion de contacto SSES - Corregido DE
6. Infografía SSES agosto 2018
7. Brochure SSES agosto 2018
8. DRAFT DOCUMENT FOR RICH_V2

ASÍ MISMO, EN MI CALIDAD DE SUPERVISOR DEL CONTRATO CERTIFICO CON MI FIRMA LO SIGUIENTE:

1. Que los productos y/o servicios relacionados se recibieron a satisfacción, se realizaron durante el periodo referido, y se encuentran detallados en el informe presentado por el contratista, el cual reposa en la carpeta de supervisión del contrato.

[illegible]e el contratista anexa evidencia de pago al sistema de seguridad social y parafiscales.

3. Que recibido el bien o servicio a satisfacción considero procedente que se realice el desembolso o pago y se da el visto bueno correspondiente.

Código Centro de Costo	Nombre Centro de Costo*	Monto a Pagar
CCMV01	Dirección de Evaluación	6.468.662
Tipo de moneda	Pesos colombianos	Total (valor a Pagar) 6.468.662

NOMBRE DEL SUPERVISOR:	Natalia González Gómez
FIRMA:	
CARGO:	Directora de Evaluación

icfes mejor saber	INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL	Código: GAB-FT008 Versión: 1

Con fundamento en lo establecido en el artículo 4 de la Ley 80 de 1993, y los artículos 82, 83,84 y 85 de la Ley 1474 de 2011 y lo establecido por la Resolución 000474 de 2015, se procede a dar a informe de ejecución del contrato No. 233, como sustento de la certificación de cumplimiento que fundamenta el pago a efectuar.

1. INFORMACIÓN CONTRATISTA

CONTRATISTA:	LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS				**NIT No.:**	900.692.954-4	
PERÍODO DEL INFORME:	**Desde**	14-05-19	**Hasta**	11-07-19	**INFORME No.:**	**4**	

2. INFORMACIÓN GENERAL DEL CONTRATO

Contrato N°	233	**Fecha de inicio**	07/02/2019	**Fecha de terminación**	31/12/2019

Objeto del Contrato: *De conformidad con la cláusula* ***primera****, el objeto del contrato se estableció de la siguiente manera:* ***"Prestar el servicio de traducción oficial de carácter académico, jurídico y técnico, para proyectos y estudios que se adelanten en el instituto, teniendo en cuenta las directrices y condiciones establecidas por el mismo".***

VALOR TOTAL DEL CONTRATO: *Conforme a la cláusula octava del contrato, el valor del mismo fue por la suma de* ***OCHENTA MILLONES DE PESOS ($80.000.000) MCTE****, precio correspondiente a 96.61 salarios mínimos legales mensuales vigentes para el año 2019. (Incluido IVA y demás impuestos a que haya lugar)*	***VALOR EJECUTADO A LA FECHA DEL PRESENTE INFORME:*** *El valor ejecutado es de la suma de* ***VEINTIDOS MILLONES NOVENTA Y NUEVE MIL OCHENTA Y SEIS PESOS ($22.099.086) MCTE.*** *(Incluido IVA y demás impuestos a que haya lugar)*
SALDO DEL CONTRATO A LA FECHA DEL PRESENTE INFORME: *El saldo del contrato es de la suma de* ***CINCUENTA Y SIETE MILLONES NOVECIENTOS MIL NOVECIENTOS CATORCE PESOS ($ 57.900.914) MCTE M/CTE.*** *(Incluido IVA y demás impuestos a que haya lugar)*	***PLAZO DE EJECUCIÓN:*** *De acuerdo a la cláusula* ***séptima*** *del contrato, el plazo del mismo se suscribe hasta el 31 de diciembre de 2019, contados a partir de la fecha de suscripción del contrato.*
DESARROLLO DEL CONTRATO:	***El objeto del contrato se ha venido desarrollando de la siguiente manera:*** *El 01 de* ***febrero*** *de* ***2019*** *se suscribió el contrato entre las partes contratantes.* *El* ***07*** *de* ***febrero*** *de* ***2019*** *se firmó el acta de inicio del contrato, en su calidad de supervisor del contrato No.* ***233****.*

3. INFORMACIÓN FINANCIERA

FORMA DE PAGO: *De conformidad con lo establecido por la cláusula* ***octava*** *del contrato, la forma de pago se indicó de la siguiente manera: "****Los pagos se realizarán, de acuerdo a las actividades que se adelanten dentro del respectivo mes cuyo valor debe corresponder al número total de palabras traducidas que se soliciten en ese periodo de tiempo. El valor de la palabra traducida se cancelará de acuerdo con la propuesta presentada por el contratista, la cual hace parte integral del contrato:***

Traducción de textos				
Idiomas entre los que hay que traducir	**Tipo de traducción**	**Rango**	**Valor por palabra traducida en tiempo ordinario**	**Incremento por tiempo de entrega extraordinario**
Español al inglés / Inglés al español	Oficial	de 1 a 10.000 palabras	$ 210	$ 340
		más de 10.000 palabras	$ 210	$ 340

PAGOS QUE SE HAN EFECTUADO A LA FECHA*: En virtud de lo anterior, dicho contrato en el aspecto financiero se ejecuta de la siguiente manera:*

No. de factura o documento equivalente	Fecha de factura o documento equivalente	Concepto	Valor
LV-1109	12/03/2019	Servicio de traducción escrita	$ 3.400.818
LV-1142	10/05/2019	Servicio de traducción escrita	$ 16.343.460
LV-1175	12/05/2019	Servicio de traducción escrita	$ 2.354.808
	DD/MM/AAAA		$
	DD/MM/AAAA		$
	DD/MM/AAAA		$
	DD/MM/AAAA		$
	DD/MM/AAAA		$
	DD/MM/AAAA		$

icfes mejor saber	INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL	Código: GAB-FT008 Versión: 1

	DD/MM/AAAA									$			
	DD/MM/AAAA									$			
PAGO QUE SE EFECTUA A LA FECHA DEL PRESENTE INFORME		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
					X								
		13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24

4. DETALLE DE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Pago número 4, traducción y revisión de los siguientes documentos:

No.	ACTIVIDADES EJECUTADAS PARA EL PAGO No. 4	% de ejecución de las actividades ejecutadas
1	Calendario_CATReckase	100%
2	190620_PISA2021_FT_CG_CT_ENG (1)	100%
3	SED-Icfes_Carta invitacion SSES FINAL	100%
4	Carta Profesores	100%
5	Guion de contacto SSES - Corregido DE	100%
6	Infografía SSES agosto 2018	100%
7	Brochure SSES agosto 2018	100%
8	DRAFT DOCUMENT FOR RICH_V2	100%

5. PRODUCTOS ENTREGADOS (En caso de haber sido pactados)

1	**N/A**

6. CONSTANCIAS

*El Supervisor **NATALIA GONZÁLEZ GÓMEZ – Directora de Evaluación,** acreditó que el contrato se ejecutó en el porcentaje correspondiente a satisfacción, el contratista cumplió a cabalidad con las obligaciones pactadas en el mismo, y no se le impusieron multas.*

***NATALIA GONZÁLEZ GÓMEZ – Directora de Evaluación,** en su calidad de supervisor del contrato deja constancia que en el marco de lo dispuesto por el artículo 50 de la Ley 789 de 2002 y el artículo 23 de la Ley 1150 de 2007, el contratista ha dado cumplimiento a los pagos por concepto de: Aportes a los Sistemas de Salud, Pensiones y Riesgos Profesionales.*

7. OBSERVACIONES

(Relacionar las mejoras o dificultades presentadas en la ejecución del contrato, así como el concepto del supervisor sobre el contratista)

En constancia de lo anterior, se firma el presente informe el **(11)** de **(julio)** de **(2019)**

Elaboró
LAURA MARCELA SANTIUSTI G.
Gestora administrativa

Revisó y aprobó
NATALIA GONZÀLEZ GÓMEZ
Directora de Evaluación

100

LINGUA VIVA
Traductores
Nit 900.692.954-4

LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS
Régimen Común
Autorización Numeración de Facturación 18762012657721 - Fecha 2019/02/01
Vigencia de 18 meses
Numeración Autorizada LV 1161 al LV 1345
Actividad Económica 7490 Tarifa ICA 6.9 X 1000
No Somos Auterretenedores
No Somos Grandes Contribuyentes

FACTURA ELECTRÓNICA

No LV 1229

Cliente: INSTITUTO COLOMBIANO PARA LA EVALUACION DE LA EDUCACION

Identificación: 860024301 6
Contacto:
Dirección: AV CL 26 69 76 T 2 P 17
Teléfono: 4841410 Cel.
E-mail:

FECHA DE FACTURA		
11	JUL	2019
FECHA DE VENCIMIENTO		
10	AGO	2019

DESCRIPCIÓN	CANTIDAD	VALOR UNITARIO	VALOR TOTAL
SERVICIO DE TRADUCCIÓN ES<>EN	25885	$ 210.0000	$ 5,435,850.00
Calendario_CATReckase			
190620_PISA2021_FT_CG_CT_ENG (1)			
SED-Icfes_Carta invitacion SSES FINAL			
Carta Profesores			
Guion de contacto SSES - Corregido DE			
Infografía SSES agosto 2018			
Brochure SSES agosto 2018			
DRAFT DOCUMENT FOR RICH_V2			

SON: SEIS MILLONES CUATROCIENTOS SESENTA Y OCHO MIL SEISCIENTOS SESENTA Y DOS PESOS

Realizar transferencias y/o consignaciones a la cuenta de ahorros BANCOLOMBIA No. 698-549037-05 a nombre LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS

SUBTOTAL	$ 5,435,850.00
I.V.A.	$ 1,032,812.00
VALOR TOTAL	$ 6,468,662.00

Esta factura se asimila en todos sus efectos legales a una de cambio, según Artículo, 2 ley 1231 de 2008 del Código de Comercio. Después de su vencimiento causara interés demora al porcentaje máximo autorizado por la ley, Artículo 884 Código de Comercio.

CUFE: 830fcec2da9f20e93fe88960548db4f31bce09eb

LINGUAVIVA
Traductores

EL SUSCRITO REPRESENTANTE LEGAL DE
LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS

CERTIFICA

Que de acuerdo con el artículo 50 de la ley 789 de 2002, la sociedad LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS, Nit. 900.692.954-4, ha cancelado y se encuentra a paz y salvo (incluidos los últimos seis meses) en el pago de aportes a los sistemas de Salud, Riesgos Profesionales, Pensiones, Cajas de Compensación Familiar, Instituto Colombiano de Bienestar Familiar y Servicio Nacional de Aprendizaje SENA.

La presente certificación se expide en la ciudad de Bogotá D.C., a los once (11) días del mes de julio de 2019.

Atentamente,

Sébastien Peter Lionel Longhurst
C.E. 343.720
LINGUA VIVA TRADUCTORES SAS
NIT. 900.692.954-4